

Vysoké učení technické v Brně

**Fakulta elektrotechniky a komunikačních technologií**

Technická 3058/10, 61600 Brno 16

# Posudek vedoucího bakalářské práce

Ústav: Ústav jazyků  
Student(ka): **David Martinka**  
Studijní program: Angličtina v elektrotechnice a informatice (B2655)  
Studijní obor: Angličtina v elektrotechnice a informatice (2609R007)  
Vedoucí bakalářské práce: **Mgr. Pavel Reich, Ph.D.**  
Oponent bakalářské práce: Mgr. Miroslav Kotásek, Ph.D.

Akademický rok: **2015/16**

## Název bakalářské práce:

Srovnávací analýza vybraných CAT nástrojů

## Celkové hodnocení bakalářské práce:

Předloženou bakalářskou práci doporučuji k obhajobě.  
**Celkový počet bodů: 85.**

### Slovní hodnocení:

Cílem předložené bakalářské práce bylo porovnat čtyři CAT nástroje (OmegaT, Across, Trados a MemoQ) a zhodnotit jejich silné a slabé stránky. Z jazykového hlediska je práce poměrně zdařilá. Objevují se v ní sice gramatické chyby, není jich ale tolik, aby jakýmkoliv způsobem znepríjemňovaly čtení nebo bránily v porozumění. Jako zásadnější problém vnímám spíše občasné použití nevhodného registru a příliš subjektivní evaluativní výrazy, které do formálního akademického stylu nepatří.

Po obsahové stránce práce jednoznačně odpovídá zadání. Diplomant si na začátku sám jasně stanovil kritéria, podle kterých nástroje hodnotí, a v celé práci je důsledně dodržuje. Na začátku je také vysvětleno, podle jakého klíče nástroje k analýze vybíral. Prokázal nejen hluboké znalosti práce s těmito nástroji jako běžný uživatel – překladatel, ale také technický vhled. V jednotlivých kapitolách se postupně věnuje zvoleným překladatelským nástrojům a v závěru se pokouší o objektivní porovnání a zhodnocení.

Obsáhlé a detailní praktické části však bohužel neodpovídá úvodní část teoretická, která je poměrně obecná a strohá. Ve zdrojích chybí více odborné literatury zabývající se překladatelskými nástroji. Vytknout lze také zbytečně dlouhé seznamy kompatibilních souborů, které by bylo vhodné vypsát spíše jako souvislý text.

Práce nepochybně splňuje požadavky kladené na takovýto typ práce a doporučuji ji k obhajobě.

-----  
Mgr. Pavel Reich, Ph.D.  
Vedoucí bakalářské práce